



*Dean of Chapel*  
The Revd Dr Michael Banner

*Director of Music*  
Stephen Layton

*Chaplains*  
The Revd Dr Andrew Bowyer  
The Revd Kirsty Ross

*Organ Scholars*  
Alexander Hamilton  
Asher Oliver

# CHORAL EVENSONG

Sunday 4 June 2017

*Whit Sunday (The Day of Pentecost)*

# ORGAN MUSIC BEFORE EVENSONG

Kerry Beaumont  
*Coventry Cathedral*

Agincourt Hymn (Dunstable)

Concerto in G, Op. 13 No. 4 (Camidge)

Basse et Dessus de Trompette (Clérambault)

Ei, du feiner Reiter (Scheidt)

Offertorium (MacMillan)

*Welcome to this service of Choral Evensong  
sung by The Choir of Trinity College Cambridge*

*Please ensure that all electronic devices,  
including cameras, are switched off*

*For those who wish to use them, copies of  
The New English Hymnal melody edition  
are available in the stalls*

*The congregation stands when the choir and clergy enter the Chapel. The opening hymn will follow unannounced.*

HYMN NEH 137

DOWN AMPNEY

Words: Bianco da Siena (d. 1434) tr. R.F. Littledale (1833–90)

Music: Ralph Vaughan Williams (1872–1958)

CCLI Licence No. 808452

*The minister reads*

Dearly beloved brethren, the Scripture moveth us in sundry places, to acknowledge and confess our manifold sins and wickedness; and that we should not dissemble nor cloak them before the face of Almighty God our heavenly Father; but confess them with an humble, lowly, penitent, and obedient heart; to the end that we may obtain forgiveness of the same, by his infinite goodness and mercy.

And although we ought, at all times, humbly to acknowledge our sins before God; yet ought we most chiefly so to do, when we assemble and meet together to render thanks for the great benefits that we have received at his hands, to set forth his most worthy praise, to hear his most holy Word, and to ask those things which are requisite and necessary, as well for the body as the soul.

Wherefore I pray and beseech you, as many as are here present, to accompany me with a pure heart, and humble voice, unto the throne of the heavenly grace, saying after me;

*All say, kneeling*

**Almighty and most merciful Father;  
We have erred, and strayed from thy ways  
like lost sheep.  
We have followed too much the devices  
and desires of our own hearts.  
We have offended against thy holy laws.  
We have left undone those things  
which we ought to have done;  
and we have done those things  
which we ought not to have done;  
and there is no health in us.  
But thou, O Lord, have mercy upon us,  
miserable offenders.  
Spare thou them, O God,  
which confess their faults.  
Restore thou them that are penitent;  
according to thy promises declared  
unto mankind in Christ Jesu our Lord.  
And grant, O most merciful Father,  
for his sake;  
that we may hereafter live a godly, righteous,  
and sober life,  
to the glory of thy holy name.  
Amen.**

*The minister then says the ABSOLUTION*

Almighty God, the Father of our Lord Jesus Christ, who desireth not the death of a sinner, but rather that he may turn from his wickedness and live; and hath given power, and commandment to his Ministers, to declare and pronounce to his people, being penitent, the Absolution and Remission of their sins: He pardoneth and absolveth all them that truly repent, and unfeignedly believe his holy Gospel.

Wherefore let us beseech him to grant us true repentance, and his Holy Spirit, that those things may please him, which we do at this present; and that the rest of our life hereafter may be pure and holy; so that at the last we may come to his eternal joy; through Jesus Christ our Lord.  
**Amen.**

O Lord, open thou our lips.  
And our mouth shall shew forth thy praise.

O God, make speed to save us.  
O Lord, make haste to help us.

Glory be to the Father, and to the Son:  
and to the Holy Ghost;

As it was in the beginning, is now, and ever shall be:  
world without end. Amen.

Praise ye the Lord.  
The Lord's name be praised.

*The congregation sits for PSALM 23*

The Lord is my shepherd: therefore can I lack nothing.  
He shall feed me in a green pasture: and lead me  
forth beside the waters of comfort.

He shall convert my soul: and bring me forth in the  
paths of righteousness, for his Name's sake.

Yea, though I walk through the valley of the shadow  
of death, I will fear no evil: for thou art with me;  
thy rod and thy staff comfort me.

Thou shalt prepare a table before me against them  
that trouble me: thou hast anointed my head  
with oil, and my cup shall be full.

Surely thy loving-kindness and mercy shall follow me  
all the days of my life: and I will dwell in the house  
of the Lord for ever.

Glory be to the Father, and to the Son:  
and to the Holy Ghost;

As it was in the beginning, is now, and ever shall be:  
world without end. Amen.

*The FIRST LESSON is read*

A reading from the Book of Genesis.

Now the Lord had said unto Abram, Get thee out of  
thy country, and from thy kindred, and from thy  
father's house, unto a land that I will shew thee: And  
I will make of thee a great nation, and I will bless thee,  
and make thy name great; and thou shalt be a blessing:  
And I will bless them that bless thee, and curse him  
that curseth thee: and in thee shall all families of the  
earth be blessed. So Abram departed, as the Lord had  
spoken unto him; and Lot went with him: and Abram  
was seventy and five years old when he departed out  
of Haran. And Abram took Sarai his wife, and Lot  
his brother's son, and all their substance that they  
had gathered, and the souls that they had gotten in  
Haran; and they went forth to go into the land of  
Canaan; and into the land of Canaan they came.

And Abram passed through the land unto the place of Sichem, unto the plain of Moreh. And the Canaanite was then in the land. And the Lord appeared unto Abram, and said, Unto thy seed will I give this land: and there builded he an altar unto the Lord, who appeared unto him. And he removed from thence unto a mountain on the east of Bethel, and pitched his tent, having Bethel on the west, and Hai on the east: and there he builded an altar unto the Lord, and called upon the name of the Lord. And Abram journeyed, going on still toward the south. And there was a famine in the land: and Abram went down into Egypt to sojourn there; for the famine was grievous in the land.

And [Isaac] grew, and was weaned: and Abraham made a great feast the same day that Isaac was weaned. And Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, which she had born unto Abraham, mocking. Wherefore she said unto Abraham, Cast out this bondwoman and her son: for the son of this bondwoman shall not be heir with my son, even with Isaac. And the thing was very grievous in Abraham's sight because of his son. And God said unto Abraham, Let it not be grievous in thy sight because of the lad, and because of thy bondwoman; in all that Sarah hath said unto thee, hearken unto her voice; for in Isaac shall thy seed be called. And also of the son of the bondwoman will I make a nation, because he is thy seed. And Abraham rose up early in the morning, and took bread, and a bottle of water, and gave it unto Hagar, putting it on her shoulder, and the child, and sent her away: and she departed, and wandered in the wilderness of Beersheba.

Genesis 12: 1–10; 21: 8–14

*All stand for the* **MAGNIFICAT**

Collegium Regale

Howells

My soul doth magnify the Lord, and my spirit hath rejoiced in God my Saviour. For he hath regarded the lowliness of his handmaiden. For behold, from henceforth all generations shall call me blessed. For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name. And his mercy is on them that fear him throughout all generations. He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble and meek. He hath filled the hungry with good things; and the rich he hath sent empty away. He remembering his mercy hath holpen his servant Israel, as he promised to our forefathers, Abraham and his seed, for ever.

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost; As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

*All sit for the* **SECOND LESSON**

A reading from the Gospel according to St Matthew.

When the Son of man shall come in his glory, and all the holy angels with him, then shall he sit upon the throne of his glory: And before him shall be gathered all nations: and he shall separate them one from another, as a shepherd divideth his sheep from the goats: And he shall set the sheep on his right hand, but the goats on the left. Then shall the King say unto them on his right hand, Come, ye blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world: For I was an hungred, and ye gave me meat: I was thirsty, and ye gave me drink: I was a stranger, and ye took me in: Naked, and ye clothed me: I was sick, and ye visited me: I was in prison, and ye came unto me. Then shall the righteous answer him, saying, Lord, when saw we thee an hungred, and fed thee? or thirsty, and gave thee drink? When saw we thee a stranger, and took thee in? or naked, and clothed thee? Or when saw we thee sick, or in prison, and came unto thee? And the King shall answer and say unto them, Verily I say unto you, In as much as ye have done it unto one of the least of these my brethren, ye have done it unto me. Then shall he say also unto them on the left hand, Depart from me, ye cursed, into everlasting fire, prepared for the devil and his angels: For I was an hungred, and ye gave me no meat: I was thirsty, and ye gave me no drink: I was a stranger, and ye took me not in: naked, and ye clothed me not: sick, and in prison, and ye visited me not. Then shall they also answer him, saying, Lord, when saw we thee an hungred, or athirst, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not minister unto thee? Then shall he answer them, saying, Verily I say unto you, In as much as ye did it not to one of the least of these, ye did it not to me. And these shall go away into everlasting punishment: but the righteous into life eternal.

Matthew 25: 31–end

*All stand for the* **NUNC DIMITTIS**

Collegium Regale

Howells

Lord, now lettest thou thy servant depart in peace,  
according to thy word. For mine eyes have seen thy  
salvation, Which thou hast prepared before the face  
of all people; To be a light to lighten the Gentiles,  
and to be the glory of thy people Israel. Glory be  
to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost;  
As it was in the beginning, is now, and ever shall be:  
world without end. Amen.

*All turn East and say* **THE APOSTLES' CREED**

**I believe in God  
the Father Almighty,  
maker of heaven and earth:**

**And in Jesus Christ his only Son our Lord,  
who was conceived by the Holy Ghost,  
born of the Virgin Mary,  
suffered under Pontius Pilate,  
was crucified, dead, and buried:  
he descended into hell;  
the third day he rose again from the dead;  
he ascended into heaven,  
and sitteth on the right hand of God  
the Father Almighty;  
from thence he shall come to judge  
the quick and the dead.**

**I believe in the Holy Ghost;  
the Holy Catholick Church;  
the Communion of Saints;  
the forgiveness of sins;  
the Resurrection of the body,  
and the life everlasting.  
Amen.**

The Lord be with you.  
**And with thy spirit.**

Let us pray.

*All kneel*

Lord, have mercy upon us.  
**Christ, have mercy upon us.**  
Lord, have mercy upon us.



Our Father  
which art in heaven,  
hallowed be thy Name,  
thy kingdom come, thy will be done,  
in earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread;  
and forgive us our trespasses,  
as we forgive them that trespass against us;  
and lead us not into temptation,  
but deliver us from evil. Amen.

## RESPONSES

O Lord, shew thy mercy upon us.  
And grant us thy salvation.

O Lord, save the Queen.  
And mercifully hear us when we call upon thee.

Endue thy ministers with righteousness.  
And make thy chosen people joyful.

O Lord, save thy people.  
And bless thine inheritance.

Give peace in our time, O Lord.  
Because there is none other that fighteth for us,  
but only thou, O God.

O God, make clean our hearts within us.  
And take not thy Holy Spirit from us.

## THE COLLECT OF THE DAY

God, who as at this time didst teach the hearts of thy faithful people, by the sending to them the light of thy Holy Spirit; Grant us by the same Spirit to have a right judgement in all things, and evermore to rejoice in his holy comfort; through the merits of Christ Jesus our Saviour, who liveth and reigneth with thee, in the unity of the same Spirit, one God, world without end. Amen.

## THE COLLECT FOR PEACE

O God, from whom all holy desires, all good counsels, and all just works do proceed: Give unto thy servants that peace which the world cannot give; that both our hearts may be set to obey thy commandments, and also that by thee we being defended from the fear of our enemies may pass our time in rest and quietness; through the merits of Jesus Christ our Saviour. Amen.

## THE COLLECT FOR AID AGAINST ALL PERILS

Lighten our darkness, we beseech thee, O Lord; and by thy great mercy defend us from all perils and dangers of this night; for the love of thy only Son, our Saviour, Jesus Christ. Amen.

## *All sit for the ANTHEM*

Der Geist hilft unser Schwachheit auf, BWV 226

Der Geist hilft unser Schwachheit auf, denn  
wir wissen nicht, was wir beten sollen, wie sichs  
gebühret; sondern der Geist selbst vertritt uns  
aufs beste mit unaussprechlichem Seufzen.

Der aber die Herzen forschet, der weiß, was  
des Geistes Sinn sei; denn er vertritt die Heiligen  
nach dem, das Gott gefällt.

Du heilige Brunst, süßer Trost,  
nun hilf uns fröhlich und getrost  
in deinem Dienst beständig bleiben,  
die Trübsal uns nicht abtreiben.  
O Herr, durch dein Kraft uns bereit  
und stärk des Fleisches Blödigkeit,  
daß wir hie ritterlich ringen,  
durch Tod und Leben zu dir dringen. Halleluja.

*The Spirit helps us in our weakness; for we do not  
know how to pray as we ought, but that very Spirit  
intercedes with sighs too deep for words.*

*And God, who searches the heart, knows what is in  
the mind of the Spirit, because the Spirit intercedes  
for the saints according to the will of God.*

*O holy flame, and comfort sweet,  
help us now, so that joyfully and contentedly  
we may remain in your service  
and not be cast out in misery.  
O Lord, through your might prepare us,  
strengthen the weakness of our flesh,  
that we might graciously strive  
through death and life to reach your presence.  
Alleluia.*

Words: Romans 8 vv. 26, 27; Martin Luther (1483–1546)  
Music: Johann Sebastian Bach (1685–1750)

## THE ADDRESS

The Church in the Modern World – Migration

The Revd Dr Susanna Snyder

*Assistant Director of Catherine of Siena College and  
Tutor in Theology, University of Roehampton*

*All stand for the* **HYMN**

NEH 431

HEREFORD

Words: Charles Wesley (1707–88)  
Music: Samuel Sebastian Wesley (1810–76)

## **THE BLESSING**

*All remain standing as the choir and clergy recess*

*Please remain quiet until the end of the  
organ voluntary*

## **VOLUNTARY**

Choral varié sur le Veni Creator

Duruflé

## **NEXT SUNDAY'S PREACHER**

The Dean of Chapel will be speaking on *Consumerism* in the last of our series *The Church in the Modern World*.

The texts of this term's sermons may be found on the Chapel website: [www.trinitycollegechapel.com](http://www.trinitycollegechapel.com)

## **SPECIAL SERVICES THIS WEEK**

Tuesday 6 June • 6.15 pm

**Joint Service with Jesus College Choir**

Thursday 8 June • 6.15 pm

**Joint Service with St John's College Choir**

## THIS EVENING'S MUSIC

This evening's setting of the Magnificat and Nunc Dimittis, first performed in 1945, was one of several sacred works Herbert Howells was commissioned to write for King's College, Cambridge. The Magnificat begins with the sopranos singing in unison, suitably representing Mary. It is only at the line 'He hath shewn strength with his arm' that we hear the full choir for the first time. Similarly, the Nunc Dimittis is dominated by a tranquil tenor solo, intended to characterise the gentle and contented Simeon. By comparison, the Gloria Patri, is one of the most ecstatic settings ever written. This contrast was very much Howells intention. Having been devastated by the death of his son, Michael, in 1935, and having lived through the horrors of two world wars, he wrote of this setting '... the mighty should be put down from their seat without a brute force... Only the Gloria should raise its voice.'

*Der Geist hilft unser Schwachheit auf* is one of six motets reliably attributed to Johann Sebastian Bach. It was written in 1729 for the funeral of Johann Heinrich Ernesti, a Professor at Leipzig. The text combines verses from Paul's Epistle to the Romans with the final verse of a Lutheran hymn for Pentecost. Rather than writing a solemn piece for mourning, Bach conveys the descent of the Holy Spirit through the music. This is most apparent in the opening section: the scoring of the music for double choir and the long run on the word 'Geist' evoke the chaotic glossolalia experienced by the Apostles on Pentecost, as recorded in Acts 2 verses 1–13.

## EVENTS THIS WEEK

*All members of the College community are welcome*

Saturday 10 June • London

### Getaway Day

Visit the National Portrait Gallery and later attend the Theatre Royal for a performance of Edward Albee's dark comedy *The Goat, or Who is Sylvia?* Contact Andrew (adb69) for details.

Sunday • 4.30–5.30 pm • M6 Blue Boar

### Women's Bible Study

Join us on the journey through the fascinating yet perplexing world of the Old Testament. Led by Olga Fabrikantova, ordinand. Contact Kirsty (kr421).